

BEYYİNE SÛRESİ

Medine'de, 100. sırada nazil olmuştur.

8 ayettir.

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Rahman ve Rahim Allah'ın adıyla

Birinci Ayet

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ

Kitap ehlinden inkâr edenler ile Allah'a ortak koşanlar,
kendilerine apaçık delil gelinceye kadar
(küfürden) ayrılacak değillerdi.

لَمْ يَكُنْ

Mazi fiil: idi, oldu

كَانَ

Muzari fiil: olur, oluyor

يَكُونُ

Cezm edatı + meczum muzari fiil: olmadı

لَمْ يَكُنْ

الَّذِينَ كَفَرُوا

İsm-i mevsul: onlar ki...

الَّذِينَ

Mazi fiil: inkar etti

كَفَرَ

Onlar: inkar ettiler

كَفَرُوا

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

Harf-i cerr: -den, -dan

مِنْ

İsim: ehil, aile

أَهْلٍ

Tamlama: kitap ehli

أَهْلُ الْكِتَابِ

Car + mecrur: kitap ehlinden

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

وَالْمُشْرِكِينَ

Mazi fiil: şirk koştı

شَرِكَ

İsm-i fâil: şirk koşan

مُشْرِكٌ

Kurallı erkek çoğul / nasb hali: şirk koşanlar

مُشْرِكِينَ

مُنْفَكِّينَ

Mazi fiil / infiâl bâbı: vazgeçti, ayrıldı, gitti

اِنْفَكَ

İsim-i fâil: vazgeçen, giden

مُنْفَكِّ

Kurallı erkek çoğul / nasb hali: vazgeçenler

مُنْفَكِّينَ

حَتَّى ثَانِيَهُمُ الْبَيْتُ

Nasb edatı: -e kadar

حَتَّى

Mazi fiil: geldi

أَتَى

Muzari fiil: geliyor, gelir

يَأْتِي

Müennes: geliyor

تَأْتِي

حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ

Mef'ûl ilavesi: onlara geliyor

تَأْتِيَهُمُ

Nasb edatı + mansub muzari fiil: gelinceye kadar

حَتَّى تَأْتِيَهُمُ

İsim: kanıt, kesin delil

الْبَيِّنَةُ

Kendilerine apaçık delil gelinceye kadar حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ

Kitap ehlinden inkâr edenler ile Allah'a ortak koşanlar,
kendilerine apaçık delil gelinceye kadar
(küfürden) ayrılacak değillerdi.

İkinci Ayet

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً

Bu delil, tertemiz sahifeleri okuyan,
Allah tarafından gönderilen bir peygamberdir.

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ

İsim: resul, elçi

رَسُول

Harf-i cerr: -den, -dan

مِّنْ

Car + mecrur: Allah'tan

مِّنَ اللَّهِ

يَتْلُو

Mazi fiil: kıraat etti, okudu

تَلَا

Muzari fiil: okuyor, okur

يَتْلُو

صُحُفًا مُطَهَّرَةً

İsim: sayfa

صَحِيفَةٌ

Kırık çoğul: sayfalar

صُحُفٌ

صُحُفًا مُطَهَّرَةً

Mazi fiil / tef'îl bâbı: temizledi طَهَّرَ

İsm-i fâil: temizlenmiş, şüpheden uzak, tertemiz مُطَهَّر

Müennes: tertemiz مُطَهَّرَةٌ

Sıfat tamlaması: tertemiz sayfalar صُحُفًا مُطَهَّرَةً

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً

Bu delil, tertemiz sahifeleri okuyan,
Allah tarafından gönderilen bir peygamberdir.

Üçüncü Ayet

فِيهَا كُتِبَ قِيَمَةُ

O sahifelerde dosdoğru hükümler vardır.

Harf-i cerr: içinde

فِي

Car + mecrur: onun içinde

فِيهَا

İsim: kitap, hüküm

كِتَاب

Kırık çoğul: kitaplar, hükümler

كُتُب

Sıfat: doğru, adil, değerli

قَیِّمٌ

Müennes: doğru, adil, değerli

قَیِّمَةٌ

Sıfat tamlaması: çok kıymetli hükümler

كُتُبٌ قَیِّمَةٌ

فِيهَا كُتِبَ قِيَمَةٌ

O sahifelerde dosdoğru hükümler vardır.

Dördüncü Ayet

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ

Kendilerine kitap verilenler,
ancak kendilerine o apaçık delil geldikten sonra
ayrılığa düştüler.

وَمَا تَفَرَّقَ

Mazi fiil: ayrılığa düştü, ayrıldı, parçalandı

تَفَرَّقَ

Olumsuzluk edatı: ayrılığa düşmedi

مَا تَفَرَّقَ

الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

İsm-i mevsul: onlar ki...	الَّذِينَ
Mazi fiil: verdi	آتَى
Meçhul mazi fiil: verildi	أُوتُوا
Kitap verildi	أُوتُوا الْكِتَابَ

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

Kendilerine kitap verilenler, ayrılığa düşmediler...

إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ

Ancak o açık delilin kendilerine gelmesinden sonra
ayrılığa düştüler

إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ

Car + mecrur: -den sonra

مِنْ بَعْدِ

Mazi fiil: geldi

جَاءَ

Müennes: geldi

جَاءَتْ

Mef'ûl ilavesi: onlara geldi

جَاءَتْهُمْ

إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ

Kendilerine gelmesinden sonra مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ

İsim: kanıt, açık delil بَيِّنَةُ

إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ

İstisna harfi: Ancak açık delilin kendilerine gelmesinden sonra

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ

Kendilerine kitap verilenler,
ancak kendilerine o apaçık delil geldikten sonra
ayrılığa düştüler.

Beşinci Ayet

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ
وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ

Hâlbuki onlara, ancak dini Allah'a has kılarak,
hakka yönelen kimseler olarak O'na kulluk etmeleri,
namazı kılmaları ve zekâtı vermeleri emredilmişti.

İşte bu dosdoğru dindir.

وَمَا أُمِرُوا

Mazi fiil: emretti

أَمَرَ

Meçhul mazi fiil: emredildi

أُمِرَ

Çoğul: emredildiler

أُمِرُوا

Olumsuzluk edatı: emredilmediler

مَا أُمِرُوا

إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ

Mazi fiil: kulluk etti, ibadet etti

عَبَدَ

Muzari fiil: kulluk ediyor, eder

يَعْبُدُ

Çoğul: kulluk ediyorlar

يَعْبُدُوا

Cezm ed. + meczum muz. fiil: kulluk etmeleri için

لِيَعْبُدُوا

إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ

لِيَعْبُدُوا اللَّهَ Allah'a kulluk etmeleri için

إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ

İstisna harfi: Ancak Allah'a kulluk etmeleri için

مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

Mazi fiil / if'âl bâbı: **ihlaslı oldu**

أَخْلَصَ

İsm-i fâil: **ihlaslı olan**

مُخْلِصٌ

Kurallı erkek çoğul / nasb hali: **ihlaslı olanlar**

مُخْلِصِينَ

مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

Harf-i cerr: -e, -a

لِ

Car + mecrur: ona

لَهُ

İsim: din

دِين

Dini ona has kılanlar olarak

مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ

İsim: Allah'ı birleyen, Allah'ın emrine teslim olan حَنِيف

Kırık çoğul: hanîfler حُنَفَاءَ

حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ

أَقَامَ Mazi fiil: dosdoğru kıldı

يُقِيمُ Muzari fiil: dosdoğru kılar, kılıyor

يُقِيمُوا Çoğul (لِيَعْبُدُوا'ya matuf): dosdoğru kılmak için

يُقِيمُوا الصَّلَاةَ Mef'ûl ilavesi: namazı dosdoğru kılmak için

وَيُؤْتُوا الزُّكَاةَ

Mazi fiil: verdi

آتَى

Muzari fiil: veriyor, verir

يُؤْتِي

Çoğul (لِيُعْبَدُوا'ya matuf): vermek için

يُؤْتُوا

Mef'ûl ilavesi: zekatı vermek için

يُؤْتُوا الزُّكَاةَ

وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ

İşaret ismi: bu, o

ذَلِكَ

İsim: din

دِينُ

İsim: çok kıymetli, yüksek değere sahip

قَيِّمَةٍ

İsim tamlaması: dosdoğru din

دِينُ الْقَيِّمَةِ

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ
وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ

Hâlbuki onlara, ancak dini Allah'a has kılarak,
hakka yönelen kimseler olarak O'na kulluk etmeleri,
namazı kılmaları ve zekâtı vermeleri emredilmişti.

İşte bu dosdoğru dindir.

Altıncı Ayet

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ
فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ

Şüphesiz, inkâr eden kitap ehli ile Allah'a ortak koşanlar,
içinde ebedî kalmak üzere cehennem ateşindedirler.
İşte onlar yaratıkların en kötüsüdürler.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

İsm-i mevsul: onlar ki...

الَّذِينَ

Mazi fiil: inkar etti

كَفَرَ

Onlar: inkar ettiler

كَفَرُوا

Tekid ve nasb harfi: şüphesiz inkar edenler

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ

Harf-i cerr: -den, -dan

مِنْ

Tamlama: kitap ehli

أَهْلُ الْكِتَابِ

Car + mecrur: kitap ehlinden

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

Kurallı erkek çoğul / nasb hali: şirk koşanlar

مُشْرِكِينَ

فِي نَارِ جَهَنَّمَ

Harf-i cerr: içinde

فِي

İsim: ateş

نَار

Tamlama: cehennem ateşi

نَارُ جَهَنَّمَ

Car + mecrur: cehennem ateşinde

فِي نَارِ جَهَنَّمَ

خَالِدِينَ فِيهَا

İsm-i fâil: kalıcı, sürekli

خَالِد

Kurallı erkek çoğul / nasb hali: kalıcı olanlar

خَالِدِينَ

Car + mecrur: onun içinde

فِيهَا

أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ

İşaret ismi: onlar

أُولَئِكَ

Şahıs zamiri (ayrı zamir): onlar

هُمْ

İsm-i tafdîl: daha kötü, daha şerli

شَرُّ

İsim: yaratık, yaratılan, mahlukat

بَرِيَّةٍ

İsim tamlaması: en kötü yaratık

شَرُّ الْبَرِيَّةِ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ
فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ

Şüphesiz, inkâr eden kitap ehli ile Allah'a ortak koşanlar,
içinde ebedî kalmak üzere cehennem ateşindedirler.
İşte onlar yaratıkların en kötüsüdürler.

Yedinci Ayet

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

Şüphesiz, iman edip, salih ameller işleyenler var ya; işte onlar yaratıkların en hayırlısıdır.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا

İsm-i mevsul: onlar ki...

الَّذِينَ

Mazi fiil / if'âl bâbı: iman etti

آمَنَ

Çoğul: iman ettiler

آمَنُوا

Tekid ve nasb harfi: şüphesiz iman edenler

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

Mazi fiil: **yaptı**

عَمِلَ

Çoğul: **yaptılar**

عَمِلُوا

İsm-i fâil: **salih olan, doğru olan**

صَالِح

Kurallı bayan çoğul: **salih olanlar**

صَالِحَات

أُولَئِكَ هُم خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

İşaret ismi: onlar

أُولَئِكَ

Şahıs zamiri (ayrı zamir): onlar

هُم

İsm-i tafdîl: daha iyi, en iyi

خَيْرُ

İsim: yaratık, yaratılan, mahlukat

بَرِيَّةِ

İsim tamlaması: en iyi yaratık

خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

Şüphesiz, iman edip, salih ameller işleyenler var ya; işte onlar yaratıkların en hayırlısıdır.

Sekizinci Ayet

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَذْنٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

Rableri katında onların mükâfatı, içlerinden ırmaklar akan,
içlerinde ebedî kalacakları Adn cennetleridir.

Allah onlardan razı olmuştur, onlar da Allah'tan razı olmuşlardır.
İşte bu mükâfat Rablerine derin saygı duyanlara mahsustur.

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

İsim: karşılık

جَزَاء

Tamlama: onların karşılığı

جَزَاؤُهُمْ

Mekan zarfı: katında

عِنْدَ

Tamlama: onların Rabbi

رَبُّهُمْ

Tamlama: Rabpleri katında

عِنْدَ رَبِّهِمْ

جَنَّاتُ عَدْنٍ

İsim: cennet

جَنَّة

Kurallı bayan çoğul: cennetler

جَنَّاتُ

İsim tamlaması: Adn cennetleri

جَنَّاتُ عَدْنٍ

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٍ

Rableri katında onların mükâfatı,
Adn cennetleridir.

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

Mazi fiil: aktı

جَرَى

Muzari fiil: akar, akıyor

يَجْرِي

Müennes: akar, akıyor

تَجْرِي

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

Mekan zarfı: alt

تَحْتَ

Tamlama: onun altı

تَحْتُهَا

Car + mecrur: altından

مِنْ تَحْتِهَا

İsim: nehir, ırmak

نَهْرٌ

Kırık çoğul: nehirler

أَنْهَارٌ

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

Altından (içinden) ırmaklar akar

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

İsm-i fâil: kalıcı, sürekli

خَالِدٍ

Kurallı erkek çoğul / nasb hali: kalıcı olanlar

خَالِدِينَ

Car + mecrur: onun içinde

فِيهَا

Zaman zarfı: ebediyen

أَبَدًا

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

İçlerinde ebedî kalıcıdırlar

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ

Mazi fiil: razı oldu

رَضِيَ

Car + mecrur: onlardan

عَنْهُمْ

Allah onlardan razı oldu

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ

وَرَضُوا عَنْهُ

Mazi fiil: razı oldu

رَضِيَ

Çoğul: razı oldular

رَضُوا

Car + mecrur: ondan

عَنْهُ

Ve ondan razı oldular

وَرَضُوا عَنْهُ

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

İşaret ismi: bu, o

ذَٰلِكَ

İsm-i mevsul: kim, kimse

مَنْ

Car + mecrur: kimse için

لِمَنْ

Mazi fiil: korktu, sakındı, çekindi

خَشِيَ

Tamlama: onun Rabbi

رَبَّهُ

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

İşte bu mükâfat,
Rablerine derin saygı duyanlara
mahsustur.

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَذْنٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

Rableri katında onların mükâfatı, içlerinden ırmaklar akan,
içlerinde ebedî kalacakları Adn cennetleridir.

Allah onlardan razı olmuştur, onlar da Allah'tan razı olmuşlardır.
İşte bu mükâfat Rablerine derin saygı duyanlara mahsustur.

صَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمُ
حَسِينٌ